



KINK
CAVING HARNESS / CADEIRINHA
ESPELEOLOGIA ALPEN PASS
USE INSTRUCTIONS – INSTRUÇÕES DE USO

ATTENTION (English)

Carefully read these instructions. Do not use this product before reading them. Not reading the instructions may result in accidents, injury or even death. Activities in height, where this product may be used, are inherently dangerous and you are responsible for your actions and decisions. If you are not willing to take risks, do not practice them. You personally assume all responsibilities and risks for all damage, injury or death, which may occur during or following the use of this product in any manner whatsoever.

Only reading this instruction leaflet does not prepare you for a correct and safe use of this harness. It is mandatory that you take theoretical and practical instruction, given by a competent professional. This product shall be used only by a competent and experienced person, or by a person under direct, visual and alert supervision of a competent and experienced instructor.

This product is in accordance with the European norm EN12277 type C. It should only be used with other equipments that are also in accordance to their respective European norms. This product was designed for caving use only. It was not designed for use in rock climbing, rescue and work at heights. This product will work properly only if used in a correctly set safety system.

ATTENTION: this caving harness has a lower connection point to the rope when compared with most rock climbing harnesses, which is good for ascending through the rope, but changes the center of gravity for the user. Keep in mind that a lower center of gravity changes the balance and needs care to prevent against flipping upside down. This is a harness for the experienced caver and it is NOT a harness for use with kids.

To follow and understand these instructions, please see the parts of the Kink harness on Picture 1.

Before buying this product, we suggest that you test it in suspension, to check for comfort and the perfect adjustment to your body. Also walk and sit with it. Once the harness is adjusted to your body, it should be snug but comfortable. This harness has the follow through type of buckles, one in each leg and one in the waist. This type of buckle requires that the webbing is passed under it, on both sides, and back up and around one of it's sides. At the end, half of the buckle will be covered by the webbing. The picture 2 shows the steps for the webbing follow through the buckle. After the webbing has correctly being passed through the buckle, there must be an excess of webbing (tail) after the buckle of at least 8cm (3,2").

ATTENTION: the correct passing of the webbing through the buckle is of utmost importance for your safety. If you have any doubt, do not use this harness and look for instructions of a competent person to help you with that.

Once you have adjusted the correct length of the webbing to fit you well, you do not have to use the buckles every time you put on and of the harness. You can just introduce the legs in each leg loop and put the harness around your waist, closing it with a 10mm diameter or thicker D shaped screw quick link, connected to both connection loops.

Putting on the harness is an action that requires total attention. Keep focused meanwhile you do this task, recheck the buckles and the connection to the loops.

Before exposing yourself to heights, always check your anchors and safety system. Always perform a safety check on your harness, a check of it's correct adjustment to your body and a check to your correct connection to the safety system, before unclipping yourself from the anchor.

It is impossible to draw or even imagine all the incorrect uses of a harness. Only the dressing and connection showed in figure 2 are approved. Do not dress the harness facing backwards (the connection loops should always be in front, not facing back). If you have any doubt or comprehension problem on these instructions, do not use this harness and contact Alpen Pass.

For maximum safety, we recommend the use of this harness combined with a chest harness (but never the chest harness alone).

FALL – this harness is not for climbing and was not designed to sustain a lead fall. You should never go higher than the anchor point.

INSPECTION – before the 1st use and before and after every use of this product, always check for it's integrity. Check for tears, wears, frays, burns, deformations, liquid stains, or any other damage on the textile parts; cut or frayed threads in the sewed parts; cracks, damages of any kind or missing parts in the buckles; natural wear and tear. Check also the parts of difficult visualization. If the product shows any sign of damage, missing part or wear and tear that could compromise the safety, do not use it and retire it. After the visual check, proceed with an operational check of the harness. We recommend that you revise your equipment and safety system in a safe place, without the risk of a fall. In order to keep a safer control of this product, we recommend that it is owned and used by one person only.

CLEANING – this harness can be washed with cold or lukewarm water (up to 30°C, or 86°F). If stained and soap is necessary, it must be a pure one, with ph in between 6 and 7,5. Rinse well and let it dry away from any source of direct heat. Do not use detergent.

STORAGE AND TRANSPORT – all chemical, corrosive and solvent products should be considered dangerous to this harness. Always transport and keep this product inside it's bag. It should be stored away from sources of light, in a well ventilated and dry place, and away from any source of direct heat. Be sure that this product is not stored compressed. Use this product in temperatures in between +50°C and -10°C (122°F and 14°F). Humidity and ice can change the resistance of the harness.

LIFETIME – the lifetime of this product may vary a lot. Frequency of use, falls, care in storage, exposure to the sun while in use, strict following of these instructions, abrasion against rock and other factors may change it's durability. Not considering the wear and tear from use, this product may have a lifetime of 10 years after the first use. Nevertheless, the regular wear and tear from use may reduce the lifetime of this product very much or even to one use only.

ATENÇÃO (Português)

Leia atentamente estas instruções. Não utilize este produto sem ler. Sua não leitura pode provocar acidentes, ferimentos e até a morte. Atividades em altura, onde este produto pode ser utilizado, são de risco inerente e você é responsável por suas ações e decisões. Se você não está disposto a correr riscos, não as pratique. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por todo dano, ferida ou morte que possa ocorrer durante e após o uso deste produto, em qualquer situação.

A simples leitura destas instruções não o capacita para a utilização correta e segura deste produto. Busque formação teórica e prática, oferecida por um profissional competente. Este produto só pode ser usado por pessoa capacitada e experiente, ou por pessoa sob controle direto, visual e atento de um instrutor competente e experiente.

Este produto está em conformidade com a norma européia EN12277 tipo C. Deve ser utilizado somente com outros produtos também em conformidade com suas respectivas normas européias. Este produto foi desenvolvido apenas para espeleologia. Não foi desenvolvido para escalada, trabalhos e resgates em altura. Este produto funcionará corretamente somente se usado em combinação com um sistema de segurança adequado.

ATENÇÃO: esta cadeirinha de espeleologia tem um ponto de conexão mais baixo que a maioria das cadeirinhas de escalada, o que é bom para ascensão por corda, mas altera o centro de gravidade do usuário em suspensão. O centro de gravidade mais baixo altera o equilíbrio e requer cuidado para que não se vire de ponta cabeça. Esta é uma cadeirinha para o espeleólogo experiente e NÃO é uma cadeirinha para uso infantil.

Para acompanhar e entender estas instruções, por favor, veja as partes da cadeirinha Kink na figura 1.

Antes de comprar este produto, sugerimos que você o teste em suspensão, para certificar-se do conforto e perfeito ajuste ao seu corpo. Também caminhe e sente-se com ele. Uma vez ajustada ao seu corpo a cadeirinha deve estar justa, porém confortável.

Esta cadeirinha tem fivelas (uma em cada perna e uma na cintura) que exigem passagem e repassagem da fita. A fita deve ser passada sob os dois lados da fivela e de volta por cima de um de seus lados. Ao final, metade da fivela deverá estar coberta pela fita. A figura 2 mostra os passos para a passagem da fita pela fivela. Após a fita ter sido corretamente passada pela fivela, deve sobrar um excesso de fita de ao menos 8cm.

ATENÇÃO: a passagem correta da fita pela fivela é de suma importância para a sua segurança. Se você tiver qualquer dúvida, não utilize esta cadeirinha e procure instruções de pessoa capacitada a auxiliá-lo.

Depois de ter regulado o tamanho das fitas para o perfeito ajuste ao seu corpo, não será necessário utilizar as fivelas a cada vez que você coloca ou retira a cadeirinha. Você pode enfiar os pés pelas alças das pernas e envolver a fita da cintura ao redor do seu tronco, fechando-a pelas duas alças de conexão com uma malha rápida meia lua de, ao menos, 10mm de diâmetro.

A colocação da cadeirinha é um ato que requer sua total atenção. Mantenha-se concentrado enquanto o faz, re-cheque a passagem das fitas pelas fivelas e a conexão das alças.

Antes de expor-se a desníveis, sempre cheque a sua ancoragem e sistema de segurança. Sempre faça uma checagem de segurança em sua cadeirinha, checagem de sua correta colocação e ajuste em seu corpo, assim como sua correta conexão ao sistema de segurança antes de desconectar-se da ancoragem.

É impossível desenhar e até imaginar todas as formas incorretas de se vestir e utilizar este produto. Somente a forma de vestir e conectar-se ilustrada na figura 3 está aprovada. Não vista a cadeirinha ao contrário (as alças de conexão devem estar voltadas para a frente, não às costas). Se você tiver alguma dúvida ou dificuldade em compreender estas instruções, não utilize este produto e contate a Alpen Pass.

Para sua maior segurança, recomendamos o uso desta cadeirinha juntamente com um arnês peitoral (mas jamais o arnês peitoral sozinho).

QUEDA – esta cadeirinha não foi projetada para uso em escalada e não deve ser submetida a queda guiada. Nunca suba acima do ponto de ancoragem.

INSPEÇÃO – antes do 1º uso e antes e depois de cada uso deste produto, sempre cheque a sua integridade. Procure por rasgos, abrasões, cortes, queimaduras, deformações, manchas de líquido, ou qualquer dano às partes têxteis; fios de costuras rompidos, soltos ou desgastados; trincas, danos de qualquer tipo ou partes faltantes nas fivelas; desgaste natural do uso. Não deixe de checar as partes de difícil acesso e visualização. Se o produto apresentar qualquer sinal de dano, parte faltante ou desgaste de uso que possa comprometer a segurança, não o utilize e o descarte. Após a checagem visual, faça uma checagem operacional da cadeirinha. Recomendamos que você faça a checagem do equipamento e do sistema de segurança em local seguro, sem o risco de queda. Para que se mantenha um controle seguro deste produto, recomendamos que ele pertença a apenas um dono e seja exclusivamente por ele utilizado.

LIMPEZA – esta cadeirinha pode ser lavada em água fria ou morna (até 30°C). Se estiver manchada, pode-se utilizar sabão puro, com pH entre 6 e 7,5. Enxágüe bem e deixe secar afastada de qualquer fonte direta de calor. Não utilize detergente.

GUARDA E TRANSPORTE – qualquer produto químico, corrosivo ou solvente deve ser considerado perigoso a esta cadeirinha. Sempre transporte e guarde este produto em seu saco. Ele deve ser guardado afastado de fontes de luz, em local bem ventilado, seco e longe de qualquer fonte direta de calor. Certifique-se que este produto não seja guardado comprimido. Utilize este produto entre as temperaturas de +50°C e -10°C. Umidade e gelo podem alterar a sua resistência.

TEMPO DE VIDA – o tempo de vida deste produto pode variar muito. A frequência de uso, quedas, cuidado na guarda, exposição ao sol durante o uso, estrito respeito a estas instruções, abrasões contra rochas ou outros fatores podem alterar sua durabilidade. Sem levar em consideração o desgaste do uso, este produto pode ter uma vida útil de até 10 anos após a 1ª utilização. Não obstante, o desgaste natural do uso pode reduzir muito o tempo de vida útil do produto, inclusive a apenas uma utilização.

PICTURE 1 / FIGURA 1: parts of the Kink harness. / partes da cadeirinha Kink.



PICTURE 2 / FIGURA 2: steps for passing the webbing through the harness. / Passos para a passagem da fita pela cadeirinha.



Step 1: the webbing goes under the first half of the buckle
Step 2: the webbing goes under the second half of the buckle
Step 3: the webbing goes up and around the second half of the buckle and inside the first half of the buckle.

Passo 1: a fita passa por baixo da primeira parte da fivela
Passo 2: a fita passa por baixo da segunda parte da fivela
Passo 3: a fita volta por cima da segunda parte da fivela e por dentro da primeira parte da fivela.

PICTURE 3 / FIGURA 3: Kink harness correctly dressed. Cadeirinha Kink corretamente vestida.



www.alpenpassonline.com.br

Composição: fitas de poliéster e fivelas de aço.
Lote: 0217 - País de Origem: Taiwan

Importado e distribuído no Brasil por:



SISTER MÁQUINAS E ACESSÓRIOS LTDA
CNPJ: 53.942.793/0001-24
www.sisteroutdoors.com.br
SAC: info@sisteroutdoors.com.br